



Rep. 17 prot. 245 del 23/02/2021

**AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER TITOLI E COLLOQUIO PER L’AFFIDAMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO OCCASIONALE PER TRADUZIONE DALL’INGLESE ALL’ITALIANO DI UN LIBRO DI CIRCA 75MILA PAROLE NELL’AMBITO DEL PROGETTO “MIDDLE MANAGEMENT SCOLASTICO” PER LE ESIGENZE DEL DIPARTIMENTO DI SCIENZE AZIENDALI.**

**IL DIRETTORE**

**Visto** l’art. 7 D.Lgs.165/2001 e ss.mm.ii.;

**Vista** la Legge 240/2010 in materia di organizzazione delle Università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l’efficienza del sistema universitario;

**Visto** il D.lgs. n. 33/2013 e ss.mm.ii. recante il riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione delle informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni;

**Visto** l’art. 1, comma 303 della Legge di Bilancio per il 2017 n. 232 dell’11/12/2016, in cui si dispone che al fine di favorire lo sviluppo delle attività di ricerca nelle università statali e di valorizzare le attività di supporto allo svolgimento delle stesse senza maggiori oneri per lo Stato gli atti e i contratti di cui all’art. 7 comma 6 del D.lgs. 30 marzo 2001, n. 165, stipulati dalle Università statali non sono soggetti al controllo preventivo da parte della Corte dei Conti, previsto dall’articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20;

**Vista** la Delibera del Consiglio di Dipartimento del 27/01/2021 con cui si autorizza l’avvio della procedura di selezione per l’affidamento dell’incarico di cui all’art. 1 per “Traduzione dall’inglese all’italiano di un libro di circa 75mila parole” nell’ambito del progetto “Middle management scolastico” di cui è titolare il Prof. Angelo Paletta.

**Verificata** l’indisponibilità a svolgere l’attività da parte del personale interno della struttura.

**DISPONE**

**E’ indetta una procedura comparativa per titoli e colloquio per l’affidamento di un incarico di lavoro autonomo occasionale ai sensi e per gli effetti dell’art. 2222 e ss. del c.c.**

**Articolo 1 - Obiettivi, Progetto e Oggetto dell’incarico.**

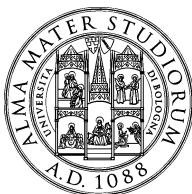
**Obiettivi e Progetto.**

L’incarico si svolgerà nell’ambito della ricerca “Middle management scolastico”;  
la prestazione consisterà in: attività di traduzione dall’inglese all’Italiano.  
L’attività sarà svolta da remoto

**Articolo 2 - Durata ed efficacia del contratto**

La prestazione avrà una durata di 30 giorni.

Al presente bando potranno partecipare sia i dipendenti a tempo indeterminato dell’Ateneo sia i soggetti esterni.



L'attribuzione dell'incarico a personale esterno avrà ad oggetto la stipula di un contratto di lavoro autonomo occasionale ai sensi e per gli effetti dell'art. 2222 e ss. del c.c.

Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui non vi sia la disponibilità dei dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo o nel caso in cui questi non risultino idonei alla selezione.

### **Articolo 3 - Dipendenti dell'Ateneo**

I dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo potranno manifestare la propria disponibilità, utilizzando il modulo di cui all'allegato 2 e con le modalità specificate nel successivo articolo 5. A pena di esclusione, la domanda del dipendente deve essere integrata dal NULLA OSTA del proprio Responsabile di Struttura utilizzando il modello di cui all'allegato 3.

Lo svolgimento dell'attività da parte di un dipendente dell'Ateneo potrà avvenire solo nel rispetto degli istituti contrattuali previsti dal contratto collettivo del comparto università e nel rispetto della disciplina vigente, con particolare riferimento al D.Lgs. 165/2001 e s.m.i.

L'incarico verrà svolto dal dipendente in orario di ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto considerato nell'ambito dell'attività attinente al servizio prestato.

### **Articolo 4 - Requisiti per l'ammissione**

Al presente bando potranno partecipare sia i dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo inquadrati nella **categoria D e/o EP**, sia i soggetti esterni.

I requisiti di ammissione alla presente valutazione comparativa sono i seguenti:

1. **Laurea magistrale o laurea vecchio ordinamento;**
2. esperienze e competenze professionali qualificate maturate (almeno 12 mesi) presso enti pubblici o organizzazioni private in relazione all'oggetto del contratto;
3. Non aver riportato condanne penali e/o di non aver procedimenti penali pendenti tali da determinare situazioni di incompatibilità con l'incarico da espletare
4. godimento dei diritti civili e politici
5. adeguata conoscenza della lingua italiana, se cittadino straniero

Per i titoli di studio conseguiti all'estero è richiesta la dichiarazione di equipollenza rilasciata ai sensi della vigente normativa in materia, in mancanza della suddetta dichiarazione, i candidati dovranno allegare alla domanda una traduzione in italiano del titolo di studio estero, corredata da auto dichiarazione relativa alla conformità all'originale della traduzione stessa.

Il titolo di studio estero può essere dichiarato ammissibile dalla Commissione Giudicatrice, ai soli fini della partecipazione alla selezione. Il vincitore, nel caso in cui abbia conseguito il titolo di studio in un paese non appartenente all'Unione Europea, dovrà trasmettere alla Struttura, con le stesse modalità previste per la presentazione della domanda di ammissione, la traduzione ufficiale con dichiarazione di valore del titolo estero da parte delle competenti rappresentanze diplomatiche o consolari italiane nel Paese di provenienza, secondo le norme vigenti in materia, prima della stipula del contratto.

Alle selezioni non possono partecipare coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che richiede la stipula del



contratto ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo. Inoltre, alle selezioni non potrà partecipare il personale in quiescenza anticipata di anzianità ai sensi dell'art. 25 della legge 724/1995.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del presente avviso.

Il mancato possesso dei requisiti di ammissione o la mancata dichiarazione degli stessi comporta l'esclusione del candidato dalla procedura di selezione.

### **Articolo 5 - Domanda di partecipazione**

I candidati dovranno presentare domanda, redatta seguendo lo schema allegato al presente avviso (allegato 1), indirizzata e corredata dalla documentazione di seguito specificata, dovrà pervenire a questa Amministrazione inderogabilmente entro e **non oltre il giorno 10 marzo 2021**

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul portale di Ateneo <https://bandi.unibo.it/collaborazioni/incarichi>.

La domanda può essere presentata a scelta del candidato con una delle seguenti modalità:

- a. **spedizione postale con racc a/r o tramite corriere al seguente indirizzo: Dipartimento di Scienze Aziendali, via Capo di Lucca 34 40123 BOLOGNA indicando sulla busta il riferimento al concorso.**
- b. **mediante posta elettronica certificata PEC inviando esclusivamente dal proprio indirizzo di PEC personale una e-mail all'indirizzo [disa.dipartimento@pec.unibo.it](mailto:disa.dipartimento@pec.unibo.it) contenente la domanda di partecipazione e ogni altro documento richiesto in formato PDF, unitamente alla copia di un documento di identità in corso di validità.**

La data di acquisizione delle domande è stabilita e comprovata:

- nel caso di spedizione postale o tramite corriere: dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta e rilasciata dal personale del dipartimento addetto al ricevimento;
- nel caso di spedizione a mezzo PEC, dalla ricevuta di avvenuta consegna generata dal sistema.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi o altre cause comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

### **Saranno escluse le domande consegnate o pervenute oltre la data sopraindicata.**

I candidati dovranno dichiarare, sotto la propria responsabilità, nella domanda di partecipazione alla selezione, sottoscritta con firma leggibile, il possesso dei requisiti previsti dall'art. 4 dell'avviso compilando il fac-simile di domanda (allegato 1). Alla domanda dovrà inoltre essere acclusa una fotocopia di un valido documento di identità in corso di validità.

Ogni candidato dovrà, inoltre, allegare il proprio curriculum vitae datato e sottoscritto, contenente l'esplicita ed articolata enunciazione delle attività ed esperienze professionali svolte, il ruolo ricoperto, le attività svolte e/o i progetti realizzati, la denominazione dell'ente/azienda in cui lavora o ha lavorato.

I candidati portatori di handicap, ai sensi dell'art. 3 della Legge 5.2.1992, n. 104, potranno richiedere nella domanda di partecipazione alla selezione i benefici previsti dall'art. 20 della medesima legge (tempi aggiuntivi, ausili particolari, ecc..) allegando certificazione relativa allo specifico handicap rilasciata dalla Commissione medica competente per territorio.

I dipendenti a tempo indeterminato di questo Ateneo che presentino domanda devono utilizzare il fac simile di cui all'allegato 2 corredata dalla documentazione sotto indicata.



Alla domanda dovrà essere allegata la seguente documentazione:

1. curriculum professionale, utilizzando il formato europeo allegato al presente bando. Il curriculum dovrà evidenziare, in maniera circostanziata, tutte le esperienze formative e professionali maturate nonché i titoli che si intendono presentare ai fini della loro valutazione;
2. copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità;
3. nulla osta del Responsabile di struttura (all. 3) **(SOLO PER I DIPENDENTI DELL'ATENEO)**

Si ricorda che nei rapporti con gli organi della pubblica amministrazione e i gestori di pubblici servizi i certificati e gli atti di notorietà rilasciati da pubbliche amministrazioni italiane sono sempre sostituiti dalle dichiarazioni di cui agli articoli 46 e 47 del DPR 445/2000.

Eventuali certificazioni allegate alla presente domanda non saranno quindi tenute in considerazione ai fini della valutazione dei titoli suddetti, ai sensi dell'art. 15 della Legge 183/2011.

### **Articolo 6 - Ammissione, modalità di selezione e comunicazioni ai candidati**

La selezione avverrà per **titoli e colloquio** e sarà effettuata da una Commissione giudicatrice e formata da tre membri qualificati nell'ambito del tema oggetto del bando.

La selezione verte sull'esame dei criteri predeterminati dalla commissione giudicatrice, del curriculum scientifico-professionale e dei titoli risultanti dai documenti allegati alla domanda e su un colloquio volto ad accertare l'idoneità allo svolgimento dell'attività.

**In ottemperanza alle disposizioni e alle restrizioni imposte dal DPCM per l'emergenza COVID-19, il colloquio si svolgerà ESCLUSIVAMENTE IN VIA TELEMATICA il giorno 18 marzo 2021 alle ore 9:00.**

I candidati riceveranno comunicazione via email con i riferimenti necessari per espletare la prova.

Per poter sostenere il colloquio i candidati dovranno presentarsi muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Non saranno valutati i titoli che dovessero pervenire dopo la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

La Commissione, attribuirà un punteggio massimo di 100 punti complessivi, di cui massimo 30 per i titoli e massimo 70 per il colloquio.

Il candidato sarà ritenuto idoneo se avrà raggiunto un punteggio complessivo non inferiore a 60/100. In caso di valutazione a pari merito, verrà preferito il candidato più giovane.

I titoli valutabili sono:

- Esperienze professionali nel settore pubblico o privato coerenti con il profilo ricercato
- Formazione culturale (partecipazione a corsi, convegni, seminari etc.)
- Titoli studio ulteriori rispetto al requisito di accesso (laurea, master, dottorato di ricerca, scuole di specializzazione etc..)
- Pubblicazioni.

I candidati esclusi dalla procedura saranno avvisati tramite email.

**Alla selezione dei candidati esterni si procederà solo nel caso in cui non vi sia la disponibilità dei dipendenti a tempo indeterminato dell'Ateneo o qualora questi non risultino idonei alla selezione.**

La Commissione formulerà una graduatoria generale di merito che avrà validità di 6 mesi per eventuali altri incarichi in analoghi ambiti di competenza. I titoli potranno essere presentati in originale, con apposita certificazione ove ammesso per legge, oppure tramite dichiarazione sostitutiva di atto notorio o autocertificazione contenuta nel curriculum professionale.



## **Articolo 7 - Compenso complessivo e autonomia del personale esterno**

Il compenso lordo soggetto, calcolato per l'intera durata del contratto, è pari a Euro 5.000,00 (cinquemila/00), comprensivo di oneri fiscali e previdenziali posti dalla legge a carico del prestatore. L'Università provvederà ai versamenti INPS o C.P.A. e IRAP, IVA se dovuta per legge. Il pagamento del compenso sarà subordinato alla dichiarazione di regolare esecuzione attestata dal Responsabile per la esecuzione della prestazione (titolare dei fondi).

Ai sensi degli artt. 2222 e seguenti del codice civile, la prestazione d'opera oggetto del presente contratto è resa dal prestatore nel contesto di un rapporto di lavoro privo del carattere della subordinazione e comporta l'esecuzione della prestazione senza osservanza di specifici orari e vincoli gerarchici.

Per lo svolgimento di tale attività il prestatore, pur avendo a disposizione la documentazione e l'accesso al Dipartimento di Scienze Aziendali senza che ciò comporti in alcun modo inserimento stabile nell'organizzazione dell'Università di Bologna dovrà organizzarsi in forma autonoma.

In particolare, per l'esecuzione della prestazione, il prestatore:

- svolgerà la propria attività lavorativa in modo completamente autonomo;
- agirà senza alcun vincolo di subordinazione e senza coordinamento con l'attività dell'Università e inserimento stabile nell'organizzazione;
- determinerà le modalità tecnico-operative di svolgimento della prestazione, nel rispetto del termine pattuito con l'Università.

Il presente contratto non implica il sorgere di un rapporto in via esclusiva con l'Ateneo.

Il prestatore svolgerà personalmente, senza valersi di sostituti, l'attività richiesta.

## **Articolo 8 - Affidamento dell'incarico**

L'Amministrazione si riserva di non procedere alla stipula del contratto nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda, qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o nel caso in cui le domande non siano ritenute idonee ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione.

Individuata la persona a cui affidare l'incarico, l'Amministrazione, verificata la veridicità delle dichiarazioni presentate, procederà alla stipula del contratto.

Per eventuali ed ulteriori informazioni è possibile rivolgersi a: dott.ssa Michela Bega - email [michela.bega2@unibo.it](mailto:michela.bega2@unibo.it)

## **Articolo 9 - Trattamento dei dati personali**

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e ss.mm.ii, i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Alma Mater Studiorum, per le finalità di gestione della procedura comparativa e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Ai fini dell'applicazione della Legge 7 agosto 1990 n. 241 e ss.mm.ii., il Responsabile del procedimento è la dott.ssa Alessandra Malavolta.

Bologna, 23 febbraio 2021

F.to IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
Prof. Angelo Paletta